

16. To gather the people together for the hearing of the law at the end of the seventh [year]; as it is said,

**Deuteronomy 31:12 Gather the people together**, men, and women, and children, and thy stranger that *is* within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahveh your God, and observe to do all the words of this law:

הַקָּהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ  
 לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיִּירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ  
 לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת

haq-hel et—ha-am ha-a-na-shim v'-ha-na-shim v'-ha-taf v'-ner-kha a-sher bish-a-rei-kha  
 l'-ma-an yish-m'-u u-l'-ma-an yil-m'-du v'-yar-u et—YHVH e-lo-hei-khem v'-sha-m'-ru  
 la-a-sot et—kol—div-rei ya-To-rah ha-zot

Heb	Trans	KJV	#
הַקָּהֵל	haq-hel	Gather together	6950

Meaning -

אֶת־הָעָם	et—		853
	ha-am	the people	5971

Meaning -

הָאֲנָשִׁים	ha-a-na-shim	men	376
-------------	--------------	-----	-----

Meaning -

וְהַנָּשִׁים	v'-ha-na-shim	and women	802
--------------	---------------	-----------	-----

Meaning -

וְהַטֵּף	v'-ha-taf	and children	2945
----------	-----------	--------------	------

Meaning -

וְגֵרְךָ	v'-ner-kha	and thy stranger	1616
----------	------------	------------------	------

Meaning -

אֲשֶׁר	a-sheer	that	834
--------	---------	------	-----

Meaning - that

בְּשַׁעְרֶיךָ	bish-a-rei-kha	within thy gates	8179
---------------	----------------	------------------	------

Meaning -

לְמַעַן	l'-ma-an	that they may	4616
---------	----------	---------------	------

Meaning -

יִשְׁמְעוּ	yish-m'-u	hear	8085
------------	-----------	------	------

Meaning -

וּלְמַעַן	u-l'-ma-an	and that they may	4616
-----------	------------	-------------------	------

Meaning -

וּלְמַדּוֹ	u-l'-ma-an	learn	3925
------------	------------	-------	------

Meaning -

וַיִּירָאוּ	v'-yar-u	fear	3372
-------------	----------	------	------

Meaning -

אֶת־יְהוָה	et—		---
	YHVH	Yahveh	3068

Meaning - Yahveh, the proper name of God

אֱלֹהֵיכֶם	e-lo-hei-khem	your God	430
------------	---------------	----------	-----

Meaning - God, His majesties

וּשְׁמְרוּ	v'-sha-m'-ru	and observe	8104
------------	--------------	-------------	------

Meaning -

לַעֲשׂוֹת	la-a-sot	to do	6213
-----------	----------	-------	------

Meaning -

אֶת־	et—		853
כֹּל־	kol—	All, Totality	3605
דְּבָרַי	div-rei	the words	1697

Meaning -

הַתּוֹרָה	ha-To-rah	of law	8451
-----------	-----------	--------	------

Meaning -

הַזֹּאת	ha-zot	this	2063
---------	--------	------	------

Meaning - this

TRANSLATION

17. That every man write [a copy of] the book of the law for himself; as it is said,

**Deuteronomy 31:19** Now therefore **write ye this song for you**, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

וְעַתָּה כָּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה  
בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל

v'-a-tah kit-vu la-khem et—ha-shi-rah ha-zot v'-lam-dah et—b'-nei—yis-ra-el shi-mah  
b'-pi-hem l'-ma-an tih-yeh—li ha-shi-rah ha-zot l'-ed biv-nei yis-ra-el

Heb	Trans		#
וְעַתָּה	v'-a-tah	Now	6258

Meaning - Now

Heb	Trans		#
כָּתְבוּ	kit-vu	write ye	3789

Meaning -

Heb	Trans	for you	#
לָכֶם	la-khem		S11

Meaning - to you

Heb	Trans	song	#
אֶת־הַשִּׁירָה	et— ha-shi-rah		7892

Meaning -

Heb	Trans	this	#
הַזֹּאת	ha-zot		2063

Meaning - this

Heb	Trans		#
וְלַמָּדָה	v'-lam-dah	and teach	3925

Meaning -

Heb	Trans		#
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	et—		853
	b'-nei—	children	1121
	yis-ra-el	Israel	3478

Meaning - children of Israel

Heb	Trans		#
שִׁמָּה	shi-mah	put it	7760

Meaning -

Heb	Trans		#
בְּפִיהֶם	b'-pi-hem	in their mouths	6310

Meaning -

Heb	Trans		#
לְמַעַן	l'-ma-an	that may	4616

Meaning -

Heb	Trans	#
תְּהִי־לִי	tih-yeh—li be	1961

Meaning -

Heb	Trans	#
הַשִּׁירָה	ha-shi-rah song	7892

Meaning -

Heb	Trans	#
הַזֹּאת	ha-zot this	2063

Meaning - this

Heb	Trans	#
לְעֵד	l'-ed a witness	5707

Meaning -

Heb	Trans	#
בְּנֵי	biv-nei children	1121

Meaning - children

Heb	Trans	#
יִשְׂרָאֵל	yis-ra-el Israel.	3478

Meaning - Israel

TRANSLATION

18. That the king write the book of the law for himself, besides that one, which each man [writes], and have two laws; as it is said,

**Deuteronomy 17:18** And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that **he shall write him a copy of this law** in a book out of *that which is* before the priests the Levites:

וְהָיָה כִשְׁבֹתוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה  
הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם

v'-ha-yah kh'-shiv-to al ki-se mam-lakh-to v'-kha-tav lo et—mish-neh  
ha-To-rah ha-zot al—se-fer mi-lif-nei ha-ko-ha-nim hal-vi-yim

Heb	Trans		#
וְהָיָה	v'-ha-yah	And it shall be	1961

Meaning -

Heb	Trans		#
כִּשְׁבֹתוֹ	kh'-shiv-to	sitteth	3427

Meaning -

Heb	Trans		#
עַל	al	upon	5921

Meaning - upon

Heb	Trans		#
כִּסֵּא	ki-se	the throne	3678

Meaning -

Heb	Trans		#
מִמְלַכְתּוֹ	mam-lakh-to	of his kingdom	4467

Meaning -

Heb	Trans		#
וְכָתַב	v'-kha-tav	<b>he shall write</b>	3789

Meaning -

Heb	Trans		#
לוֹ	lo	in	s11

Meaning - in

Heb	Trans		#
אֶת־	et—	<b>this</b>	853
מִשְׁנֵה	mish-neh	<b>law</b>	4932

Meaning -

Heb	Trans		#
הַתּוֹרָה	ha-To-rah	<b>the Torah</b>	8451

Meaning -

Heb	Trans		#
הַזֹּאת	ha-zot	this	2063

Meaning - this

Heb	Trans		#
עַל־סֵפֶר	al—		5921
	se-fer	book	5612

Meaning -

Heb	Trans		#
מִלְפָּנָי	mi-lif-nei	before	6440

Meaning -

Heb	Trans		#
הַכֹּהֲנִים	ha-ko-ha-nim	the priests	3548

Meaning -

Heb	Trans	KJV	#
הַלְוִיִּם	hal-vi-yim	the Levites	3881

Meaning -

TRANSLATION

19. To bless [God] after eating; as it is said, When you have eaten and are full, then you shall bless Yahveh your God.

**Deuteronomy 8:10** When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless Yahveh thy God for the good land which he hath given thee.

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ

v'-a-khal-ta v'-sa-va-ta u-ve-rakh-ta et—YHVH e-lo-hei-kha  
al—ha-a-retz ha-to-vah a-sheer na-tan--lakh

Heb	Trans		#
וְאָכַלְתָּ	v'-a-khal-ta	When thou hast eaten	398

Meaning -

וְשָׂבַעְתָּ	v'-sa-va-ta	and art full	7646
--------------	-------------	--------------	------

Meaning -

וּבֵרַכְתָּ	u-ve-rakh-ta	then thou shalt bless	1288
-------------	--------------	-----------------------	------

Meaning -

אֶת־יְהוָה	et—		853
	YHVH	Yahveh	3098

Meaning - Yahveh, the proper name of God

אֱלֹהֶיךָ	e-lo-hei-kha	thy God	430
-----------	--------------	---------	-----

Meaning - God, His Majesties

עַל-	al—		5921
הָאָרֶץ	ha-a-retz	for the land	776

Meaning -

הַטָּבָה	ha-to-vah	good	2896
----------	-----------	------	------

Meaning -

אֲשֶׁר	a-sher	which	834
--------	--------	-------	-----

Meaning - which

נָתַן-	na-tan—	he hath given	5414
לָךְ	lakh	thee.	-----

Meaning -

TRANSLATION

20. To build the Temple; as it is said,

**Exodus 25:8 And let them make me a sanctuary;** that I may dwell among them.

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם

v'-a-su li miq-dash v'-sha-khan-ti b'-to-kham

Heb	Trans		#
וַעֲשׂוּ	v'-a-su	And let them make	6213

Meaning -

לִי	li	me	s11
-----	----	----	-----

Meaning - Me

מִקְדָּשׁ	miq-dash	a sanctuary	4720
-----------	----------	-------------	------

Meaning -

וְשָׁכַנְתִּי	v'-sha-khan-ti	that I may dwell	7931
---------------	----------------	------------------	------

Meaning -

בְּתוֹכָם	b'-to-kham	among them	8432
-----------	------------	------------	------

Meaning -

TRANSLATION